

**BELGISCHE SENAAAT**


---

 ZITTING 1992-1993
 

---



---

 11 FEBRUARI 1993
 

---

**Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte, van de Protocollen, van de Slotakte en van de Bijlagen, ondertekend te Porto op 2 mei 1992**

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN UITGEBRACHT DOOR DE HEER PECRIAUX**

**UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE HANDEL EN EUROPESE ZAKEN**

Niet toevallig en heel toepasselijk is de Europese Economische Ruimte in de kranten onder grote koppen beschreven als de grootste geïntegreerde markt ter wereld. Daarbij werd erop gewezen dat de export van de Europese Gemeenschap voor 26 pct. naar de landen van de Europese Vrijhandelsassociatie gaat en voor slechts 17 pct. naar de Verenigde Staten. Toen

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren De Croo, voorzitter; Benker, Borremans, De Backer, de Donnée, Diegenant, Dierickx, Erdman, Henneuse, Hotyat, L. Kelchtermans, de dames Lieten-Croes, Maes, de heren W. Martens, Van Wambeke, Verschueren en Péciaux, rapporteur.

**R. A 16151***Zie:***Gedr. St. van de Senaat:**

608-1 (1992-1993): Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

**SENAT DE BELGIQUE**


---

 SESSION DE 1992-1993
 

---



---

 11 FEVRIER 1993
 

---

**Projet de loi portant approbation de l'Accord sur l'Espace économique européen, des Protocoles, de l'Acte final et des Annexes, signés à Porto le 2 mai 1992**

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES RELATIONS EXTERIEURES PAR M. PECRIAUX**

**EXPOSE DU MINISTRE DU COMMERCE EXTERIEUR ET DES AFFAIRES EUROPEENNES**

Ce n'est pas par hasard que la presse a titré, à propos de l'Espace économique européen en le présentant de manière pertinente comme le plus grand marché intégré de la planète. Il a ainsi rappelé que l'A.E.L.E. accueillait 26 p.c. des exportations communautaires, alors que les Etats-Unis n'en reçoivent que 17 p.c. Ma signature à Porto le 2 mai dernier, par

---

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. De Croo, président; Benker, Borremans, De Backer, de Donnée, Diegenant, Dierickx, Erdman, Henneuse, Hotyat, L. Kelchtermans, Mmes Lieten-Croes, Maes, MM. W. Martens, Van Wambeke, Verschueren et Péciaux, rapporteur.

**R. A 16151***Voir:***Document du Sénat:**

608-1 (1992-1993): Projet transmis par la Chambre des représentants

op 2 mei jl. in Porto het Akkoord over de Europese Economische Ruimte ondertekend werd door de vertegenwoordigers van de regeringen van de twaalf E.G.-Lid-Staten en de zeven E.V.A.-landen, schreven sommige journalisten dat dit het einde betekende van het Grote Westerse Schisma. Zeven maanden later las ik een andere kop in de dagbladen: «Heel Europa betreurt het «nee» van de Zwitsers.»

Ik zal mij maar niet wagen aan het bedenken van krantekoppen voor de komende gebeurtenissen van dit jaar. Ik wil op dit spreekgestoelte echter wel onderstrepen — zoals ook de pers gedaan heeft — hoe belangrijk dit akkoord is en hoe belangrijk het is dat het spoedig geratificeerd wordt, met name in de bijzondere omstandigheden die nu ontstaan zijn door de uitslag van de Zwitserse stemming op 6 december jl. Toen ik vlak nadat de uitslag van de Zwitserse stemming bekend was geworden, daarover onderzocht werd, opperde ik de mening dat de opname van Zwitserland in het project niet als definitief uitgesloten hoefde te worden beschouwd, evenmin als dit het geval was voor Denemarken ten opzichte van het Verdrag van Maastricht. Ik vergeleek Europa toen met een puzzel en zei te hopen dat elk van de Staten zou ratificeren. De laatste stukjes van een puzzel zijn immers altijd het gemakkelijkst in te passen. Ik zal mijn betoog nu echter bepalen tot de inhoud en de teksten die u ter goedkeuring worden voorgelegd.

Krachtens dit omvangrijke Akkoord (met 129 basisartikelen, 47 verklarende protocollen en 22 bijlagen met de lijst van het communautair acquis) zal op 1 januari 1993, op hetzelfde tijdstip als de Interne Markt, een eenheidsmarkt worden ingesteld die met een aandeel van 40 pct. in de wereldhandel de grootste markt ter wereld zal zijn. De zeven landen van de E.V.A. vormen op dit ogenblik reeds de belangrijkste markt voor de Gemeenschap. Het Akkoord is interessant voor de buitenlandse handel en voor de Belgische economie, aangezien de reeds bestaande situatie van vrijhandel in de E.G. aanzienlijk wordt uitgebreid tot een aantal rijke landen.

### I. Doelstellingen en principes

De Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte moet leiden tot een dynamisch en homogeen geheel dat stoelt op gemeenschappelijke regels en gelijke mededingingsvoorwaarden, beschikt over middelen, waaronder gerechtelijke, die voor haar uitvoering nodig zijn, en berust op gelijkheid, wederkerigheid en een evenwichtige verdeling van de voordelen, rechten en verplichtingen over de overeenkomstsluitende partijen.

De Overeenkomst maakt het mogelijk binnen de E.E.R. te komen tot het vrij verkeer van goederen, personen, diensten en kapitaal (verwezenlijking van de «vier vrijheden») op basis van de bestaande wetge-

les représentants des gouvernements des douze Etats membres de la Communauté européenne et des sept pays de l'Association européenne de libre échange, de l'Accord sur l'Espace économique européen a fait écrire à d'autres journalistes que l'on assistait à la fin du grand schisme d'Occident. Sept mois plus tard, j'ai noté un autre titre dans la presse quotidienne: «Toute l'Europe regrette le «non» des Suisses.»

Sans vouloir imaginer les manchettes des journaux qui ponctueront des événements de cette année, j'entends à cette tribune souligner l'importance de cet accord, comme l'a fait la presse, et l'importance d'une ratification rapide de celui-ci, notamment dans les circonstances particulières de la votation suisse du 6 décembre dernier. Interrogé sur le vif à propos de ce résultat, j'avais émis l'idée que l'insertion de la Suisse dans le projet n'en était pas pour autant à exclure définitivement, à l'instar de la situation danoise vis-à-vis du traité de Maastricht. Comparant l'Europe à un puzzle, j'avais invité à la ratification dans chacun des Etats. Ce sont en effet toujours les dernières pièces du puzzle qu'il est le plus facile d'intégrer. Mais j'en viens au contenu et aux textes qu'il vous est proposé d'approuver.

Aux termes de cet Accord volumineux (comportant 129 articles de base, 47 protocoles explicatifs et 22 annexes avec la liste de l'acquis communautaire), se réalisera en 1993, en même temps que le Marché intérieur, un marché unique qui sera le plus grand marché du monde et représentera 40 p.c. du commerce mondial. Actuellement, les sept pays de l'A.E.L.E. constituent déjà le marché le plus important pour la Communauté. L'Accord est intéressant pour le commerce extérieur et l'économie belge, dans la mesure où il signifie un élargissement considérable de la situation de libre-échange, telle qu'elle existe actuellement dans la C.E., à un certain nombre de pays nantis.

### I. Les objectifs et les principes

L'accord sur l'Espace économique européen a pour objectif d'établir un ensemble intégré dynamique et homogène, fondé sur les règles communes et des conditions de concurrence égales, doté de moyens, entre autres judiciaires, nécessaires à sa mise en œuvre et reposant sur l'égalité, la réciprocité et l'équilibre général des avantages, des droits et des obligations des parties contractantes.

L'Accord permet d'organiser au sein de l'E.E.E. la libre circulation des biens, des personnes, des services et des capitaux (réalisation des «quatre libertés») sur base de la législation existante de la Communauté

ving van de Europese Gemeenschap (het communautair acquis) zoals die zich in de afgelopen 30 jaar heeft ontwikkeld, behoudens een beperkt aantal uitzonderingen of overgangperiodes.

## II. Vrij verkeer van goederen

Vrij verkeer van goederen: naast de reeds ingevolge de vrijhandelsovereenkomsten van 1972 bereikte volledige afschaffing van de douanerechten voor industriële produkten, worden door de Overeenkomst bijna alle nog bestaande belemmeringen voor de handel in goederen opgeheven. De volgende punten verdienen speciale vermelding:

- verbod van alle kwantitatieve beperkingen en maatregelen van gelijke werking;
- verbetering van de oorsprongsregels leidend tot de toepassing van een « E.E.R.-oorsprong »;
- uitsluiting van iedere vorm van discriminatie door staatsmonopolies van commerciële aard tussen ingezetenen van de E.E.R., wat betreft bevoorradings- en afzetgebieden;
- niet-toepassing, onder bepaalde voorwaarden, van antidumpingmaatregelen in de intra-E.E.R.-betrekkingen;
- opheffing van technische handelsbelemmeringen;
- vereenvoudiging van de grenscontroles en de procedures inzake het handelsverkeer;
- totstandbrenging van een gemeenschappelijke markt voor overheidsopdrachten;
- vereenvoudigde procedures voor de handel in verwerkte landbouwprodukten;
- bepalingen m.b.t. de kolen- en staalsector.

Voor landbouw en visserij zijn specifieke oplossingen gevonden, waaronder bilaterale overeenkomsten, om het handelsverkeer binnen de E.E.R. te stimuleren.

## III. Vrij verkeer van personen, diensten en kapitalen

Vrij verkeer van personen: op het gebied van werkgelegenheid, salariëring of andere arbeidsvoorwaarden zal er geen discriminatie op basis van nationaliteit plaatsvinden. De vrijheid van vestiging wordt uitdrukkelijk in de Overeenkomst erkend: zo zullen de onderdanen van E.E.R.-landen het recht hebben overal in de E.E.R. ondernemingen, agent-schappen, filialen, enz. op te richten en vrije beroepen uit te oefenen.

Vrij verkeer van diensten: de E.E.R.-Overeenkomst waarborgt het zonder discriminatie vrij

européenne (l'acquis communautaire) telle qu'elle s'est développée ces trente dernières années, sous réserve d'un nombre limité d'exceptions ou de périodes transitoires.

## II. La libre circulation des marchandises

Libre circulation des marchandises: au-delà de la suppression intégrale des droits de douane pour les produits industriels, déjà réalisée en vertu des accords de libre échange de 1972, l'Accord abolit la quasi-totalité des obstacles au commerce des marchandises qui subsistent encore. Les éléments ci-après méritent d'être plus particulièrement soulignés:

- interdiction de toutes restrictions quantitatives et mesures d'effet équivalent;
- amélioration des règles d'origine conduisant à la mise en œuvre d'une « origine E.E.E. »;
- exclusion de toute pratique discriminatoire de la part des monopoles d'Etat à caractère commercial entre ressortissants à l'intérieur de l'E.E.E. dans les conditions d'approvisionnement et de débouchés;
- non-applicabilité dans les relations intra-E.E.E., sous certaines conditions, des mesures anti-dumping;
- élimination des entraves techniques aux échanges;
- simplification des contrôles aux frontières et des procédures relatives à l'échange des marchandises;
- création d'un marché commun des contrats publics;
- procédures simplifiées dans les échanges de produits agricoles transformés;
- des dispositions relatives aux produits du charbon et de l'acier.

En ce qui concerne l'agriculture et la pêche, des solutions spécifiques ont été trouvées, y compris par des accords bilatéraux, pour intensifier les échanges au sein de l'E.E.E.

## III. La libre circulation des personnes, des services et des capitaux

Libre circulation des personnes: il n'y aura pas de discrimination fondée sur la nationalité en ce qui concerne l'emploi, la rémunération ou les autres conditions de travail. La liberté d'établissement est reconnue expressément dans l'Accord: ainsi les ressortissants d'un pays de l'E.E.E. auront le droit de constituer des entreprises, des agences, des succursales, etc. et d'exercer des activités libérales n'importe où dans l'E.E.E.

Libre circulation des services: l'Accord E.E.E. garantit la libre prestation des services sur une base

verrichten van diensten, daar de Overeenkomstsluitende Staten zich ertoe verbonden hebben alle onderdanen van de lid-staten op dezelfde wijze te behandelen als hun eigen burgers.

De bepalingen inzake vervoer zijn gebaseerd op beginselen van wederkerige en wederzijdse toegang tot de markten voor de Overeenkomstsluitende partijen, op een grotere, multilaterale liberalisering van vervoerdiensten en op geharmoniseerde technische bepalingen en arbeidsvoorwaarden. Deze bepalingen hebben betrekking op alle soorten vervoer, d.w.z. over land, over zee en door de lucht.

Met Oostenrijk en Zwitserland zijn afzonderlijke bilaterale overeenkomsten gesloten betreffende het transitvervoer over de weg. Doel van deze overeenkomsten is versterking van de samenwerking tussen de partijen en bevordering van het gebruikelijke spoorwegvervoer alsmede het gecombineerde rail/wegvervoer, ten einde tegelijk met de verbetering van de toegang tot de markt, het milieu en de volksgezondheid te beschermen. In dit verband hebben de partijen het aantal toegestane transitritten vastgesteld.

Vrij verkeer van kapitaal: de Overeenkomst schept een algemeen en niet-discriminerend kader voor overdrachten van kapitaal, grensoverschrijdende (rechtstreekse of onrechtstreekse) investeringen, leningen.

#### IV. De concurrentie en andere gemeenschappelijke regels

De totstandkoming van gelijke mededingingsvoorwaarden binnen de E.E.R. wordt verwezenlijkt via regels in de Overeenkomst die in de Gemeenschap moeten worden toegepast, en via de instelling van een doeltreffend toezichtstelsel waarbinnen de E.V.A.-landen een soortgelijke structuur als de Gemeenschap zullen opzetten.

#### V. De horizontale bepalingen met betrekking tot de vier vrijheden

De E.E.R.-Overeenkomst voorziet naast de vier vrijheden ook in een uitgebreide en evenwichtige samenwerking betreffende gebieden die althans gedeeltelijk van invloed zijn op de concurrentiepositie van ondernemingen en die rechtstreeks verband houden met de verwezenlijking van de vier vrijheden. Het betreft het zogenaamd «horizontaal» beleid waartoe luidens de Overeenkomst rechtstreeks behoren: sociaal beleid, consumentenbescherming, milieu, statistiek en vennootschapsrecht.

#### VI. De samenwerking buiten de vier vrijheden

Deze wordt gerealiseerd in het zogenaamd «flankerend» communautair beleid; in dit verband

non-discriminatoire, les Etats signataires s'étant engagés à traiter tous les ressortissants de l'E.E.E. de la même manière que leurs propres citoyens.

Les dispositions concernant les transports sont basées sur des principes de l'accès réciproque et mutuel aux marchés pour les parties contractantes, sur une plus grande libéralisation des services de transports sur une base multilatérale et sur des dispositions techniques et conditions de travail harmonisées. Elles couvrent l'ensemble des modes de transport, à savoir terrestres, maritimes et aériens.

Des accords bilatéraux séparés ont été conclus avec l'Autriche et la Suisse en matière de transit routier. Ces accords ont pour objet de renforcer la coopération entre les parties et visent à promouvoir le transport ferroviaire conventionnel ainsi que le transport combiné rail-route, dans un souci de protection de l'environnement et de la santé publique, tout en améliorant l'accès au marché. Dans ce contexte, les parties ont défini le nombre de passages autorisés.

Libre circulation des capitaux: l'Accord institue un cadre global et non discriminatoire pour les transferts des capitaux, les investissements transfrontaliers (directs ou indirects), les prêts.

#### IV. La concurrence et les autres règles communes

L'établissement de conditions égales de concurrence au sein de l'E.E.E. sera assuré par l'incorporation dans l'Accord des règles applicables dans la Communauté et par la mise en place d'un système efficace de surveillance, dans le cadre duquel les pays de l'A.E.L.E. mettront en place une structure analogue à celle de la Communauté.

#### V. Les dispositions horizontales liées aux quatre libertés

L'Accord E.E.E. prévoit également, au-delà des quatre libertés, une coopération vaste et équilibrée qui porte sur des domaines ayant, au moins en partie, un impact sur la position de compétitivité des entreprises et qui sont directement liés à la réalisation des quatre libertés. Il s'agit des politiques dites «horizontales» parmi lesquelles l'Accord identifie directement la politique sociale, la protection des consommateurs, l'environnement, les statistiques et le droit des sociétés.

#### VI. La coopération en dehors des quatre libertés

Cette coopération porte sur les politiques communautaires dites «d'accompagnement», la coopéra-

kan de same. werking onder andere de vorm krijgen van een deelneming van de E.V.A.-landen aan kaderprogramma's, specifieke programma's, projecten of andere communautaire acties op gebieden als onderzoek en technologische ontwikkeling, onderwijs en opleiding, jongeren, meer algemene aspecten in verband met milieu, sociaal beleid en consumentenbescherming, K.M.O.'s, toerisme, audiovisuele sector, burgerbescherming.

### VII. Institutionele bepalingen

Het institutionele kader van de E.E.R.-Overeenkomst omvat:

— een E.E.R.-Raad, het hoogste politieke orgaan van de E.E.R., samengesteld uit de leden van de Raad van de Gemeenschap, leden van de Commissie en een lid van de regering van elke E.V.A.-Staat, die tot taak heeft de politieke impuls te geven bij de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst en de algemene richtsnoeren voor het Gemengd Comité uit te stippelen;

— het Gemengd Comité van de E.E.R., samengesteld uit vertegenwoordigers van de Overeenkomstsluitende Partijen, onder meer belast met het beheer van de Overeenkomst en het zoeken van een oplossing voor geschillen over de interpretatie of de toepassing van de Overeenkomst;

— het Gemengd Parlementair Comité van de E.E.R., samengesteld uit 66 leden (33 voor het Europese Parlement en 33 voor de Parlementen van de E.V.A.-Staten), dat moet bijdragen aan een beter begrip tussen de Gemeenschap en de E.V.A.-Staten en dat zijn standpunten in verslagen of resoluties kenbaar kan maken;

— het Raadgevend Comité van de E.E.R. dat dient als ontmoetingsplaats voor de vertegenwoordigers van de sociale partners.

Er moet gestreefd worden naar maximale doeltreffendheid bij de toepassing van de Overeenkomst. Daarom wordt bij de Overeenkomst een voortdurend en permanent informatie- en overlegproces in alle voorbereidende fasen van de communautaire rechtsinstrumenten ingesteld, ten einde het overnemen op E.E.R.-niveau van nieuwe door de Gemeenschap aangenomen wetgeving te vergemakkelijken.

### VIII. Inwerkingtreding

Volgens artikel 129 moet het Akkoord in werking treden op 1 januari 1993, op voorwaarde dat het op die datum door alle betrokken landen geratificeerd is. Als die datum niet gehaald kan worden — en dat is inderdaad niet gebeurd — wordt het Akkoord van kracht op de eerste dag van de tweede maand nadat het laatste land zijn ratificatie ter kennis heeft

tion dans ce contexte pouvant prendre, entre autres, la forme d'une participation des pays de l'A.E.L.E. aux programmes-cadres, programmes spécifiques, projets ou autres actions communautaires dans des domaines tels que la recherche et le développement technologique, l'éducation et la formation, la jeunesse, des aspects de portée plus générale liés à l'environnement, à la politique sociale et à la protection des consommateurs, les P.M.E., le tourisme, le secteur audio-visuel, la protection civile.

### VII. Dispositions institutionnelles

Le cadre institutionnel de l'Accord E.E.E. comprend:

— un Conseil E.E.E., organe politique le plus élevé de l'E.E.E., composé des membres du Conseil de la Communauté, de membres de la Commission et d'un membre du gouvernement de chaque Etat de l'A.E.L.E., dont le rôle sera de donner l'impulsion politique dans la mise en œuvre de l'Accord et de définir les orientations générales par le Comité mixte;

— le Comité mixte E.E.E., composé de représentants des parties contractantes, chargé notamment de la gestion de l'Accord et de la prévention des différends dans son interprétation et son application;

— le Comité parlementaire mixte E.E.E., composé de 66 membres (33 pour le Parlement européen et 33 pour les Parlements des pays de l'A.E.L.E.), qui sera appelé à contribuer à une meilleure compréhension entre la Communauté et les pays de l'A.E.L.E. et pourra exprimer ses vues dans des rapports ou résolutions;

— le Comité consultatif de l'E.E.E., qui servira de forum de contact entre les représentants des partenaires sociaux.

Dans un souci d'efficacité maximale au niveau de sa mise en œuvre, l'Accord organise un processus continu et permanent d'information et de consultation pendant toutes les phases de l'élaboration, même des actes communautaires, dont l'objectif consiste à faciliter la reprise au niveau E.E.E. des législations nouvelles adoptées par la Communauté.

### VIII. Entrée en vigueur

Selon son article 129, l'Accord devrait entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993 sous réserve de sa ratification par tous les pays concernés. Si cet objectif chronologique n'est pas atteint — ce qui correspond à la situation actuelle —, l'Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la dernière notification de ratification. Si cette dernière notification

gebracht. Als de kennisgeving door het laatste land niet gebeurt vóór 30 juni 1993, moeten de overeenkomstsluitende partijen een diplomatieke conferentie beleggen om de situatie te onderzoeken.

### IX. Slotopmerkingen

Zoals ik in mijn inleiding reeds zegde, is dit akkoord voor ons land in zoverre interessant dat het een aanzienlijke schaalvergroting betekent van de vrije-marktsituatie zoals die zich binnen de E.G. voordoet. De uitbreiding gebeurt bovendien uitsluitend in de richting van gelijkgezinde en welvarende landen. De ervaring wijst uit dat, ondanks de toenemende concurrentie die uit dergelijke «uitbreidingen» voortkomt, de globale balans een gunstig profiel vertoont.

De Europese Commissie dringt erop aan dat het E.E.R.-Akkoord zo spoedig mogelijk geratificeerd zou worden.

In alle E.V.A.-landen is de ratificatieprocedure afgerond. Noorwegen, Zweden, Finland en Oostenrijk hebben hun ratificatie-akte neergelegd bij het secretariaat van de Raad der Europese Gemeenschappen. In IJsland heeft het parlement op 12 januari 1993 de wet ter goedkeuring van het Akkoord aangenomen en heeft de President van de Republiek de dag daarna zijn handtekening gezet.

Wat de Europese Gemeenschap betreft, is het ratificatieproces in vier lidstaten afgerond of nog aan de gang:

- in de Bondsrepubliek Duitsland heeft de Bundesrat op 18 december jl. zijn goedkeuring gegeven;
- het Portugese parlement heeft op 10 november 1992 zijn goedkeuring gegeven;
- Denemarken en Nederland hebben hun ratificatie-akte neergelegd.

De procedure in verband met de goedkeuring door het parlement is bovendien bijna afgerond in Ierland en het ratificatieproces is nog aan de gang in Frankrijk.

In vier landen is de ratificatieprocedure opgeschort in afwachting dat er vanwege het probleem Zwitserland eventueel opnieuw onderhandeld wordt over een gedeelte van het Akkoord. Die vier landen zijn Luxemburg, Italië, het Verenigd Koninkrijk en Griekenland. De autoriteiten van die verschillende landen hebben zich evenwel herhaaldelijk uitgesproken voor de verwezenlijking van de Europese Economische Ruimte en voor het Akkoord waardoor de E.E.R. tot stand wordt gebracht.

De gevolgen van het Zwitserse referendum zijn op 21 december jl. onderzocht door de Europese Raad « Algemene Zaken ». Spanje heeft op de Raad een unilaterale verklaring ingediend, waarin het kenbaar

n'intervient pas avant le 30 juin 1993, les parties contractantes ont à convoquer une conférence diplomatique afin d'examiner la situation.

### IX. Observations finales

Comme je l'ai dit dans mon introduction, cet accord est intéressant pour notre pays, dans la mesure où il élargit considérablement le marché libre qui existe déjà dans le cadre de la C.E. Cette extension s'opérera en outre vers des pays «like-minded» et prospères. L'expérience montre qu'en dépit de l'accroissement de la concurrence qu'entraînent de tels élargissements, le bilan global de l'opération s'avère positif.

La Commission européenne souhaite vivement que l'accord sur l'E.E.E. soit ratifié le plus rapidement possible dans les dix-neuf pays.

Quant à l'état des ratifications du côté A.E.L.E., tous les Etats ont terminé leur procédure de ratification. La Norvège, la Suède, la Finlande et l'Autriche ont déposé leur instrument de ratification au secrétariat du Conseil des Communautés européennes. En Islande, le Parlement a voté le 12 janvier 1993 la loi d'approbation et la Présidente de la République a apposé sa signature le lendemain.

Au niveau de la Communauté européenne, quatre Etats membres ont terminé ou poursuivent le processus de ratification:

- en République fédérale d'Allemagne, le Bundesrat a approuvé le 18 décembre dernier;
- le Parlement portugais a approuvé le 10 novembre 1992;
- le Danemark et les Pays-Bas ont déposé leur instrument de ratification.

La procédure d'approbation parlementaire est en outre presque achevée en Irlande et le processus de ratification est poursuivi en France.

Quatre pays ont suspendu la procédure de ratification dans l'attente d'une éventuelle renégociation partielle de l'accord compte tenu du problème suisse. Il s'agit du Luxembourg, de l'Italie, du Royaume-Uni et de la Grèce. Les autorités de ces différents pays se sont toutefois exprimées à plusieurs reprises en faveur de la réalisation de l'espace économique européen et de l'Accord l'organisant.

Les conséquences du référendum suisse ont été examinées par le Conseil européen « affaire générales » du 21 décembre dernier et l'Espagne y a introduit une déclaration unilatérale exprimant sa volonté de ne

maakt dat het geen wijziging van het Verdrag zal accepteren als een dergelijke wijziging geen nieuwe evenwichtige verdeling van de kosten inhoudt. Spanje heeft immers veel aandacht voor de financiële impact van het lidmaatschap van Zwitserland, rekening houdend met de voorziene solidariteitsmechanismen. De vraag is namelijk of de andere overeenkomstsluitende partijen van de E.V.A. de kosten voor hun rekening zullen nemen, die Zwitserland op zich had moeten nemen.

Alle andere delegaties bij de Raad « Algemene Zaken » hebben daarentegen laten blijken dat ze het E.E.R.-Akkoord zo vlug mogelijk ten uitvoer willen brengen en de aanpassing ervan willen beperken tot technische wijzigingen.

De E.V.A.-groep van de Raad heeft op 22 januari jl. een ontwerp van onderhandelingsrichtlijnen onderzocht om de Commissie toe te staan over een aanvullend en wijzigend protocol van het E.E.R.-Akkoord te onderhandelen ingevolge de terugtrekking van Zwitserland. Die richtlijnen zijn opgesteld in zeer algemene termen, die de onderhandelaar de nodige flexibiliteit verlenen. Ze bevatten de volgende elementen:

- de opvatting dat het Akkoord zo vlug mogelijk in werking moet treden;
- het onderhandelen over de noodzakelijke aanpassingen, zoals de aanpassing van het financiële protocol;
- voor Zwitserland in de mogelijkheid voorzien, zich in een later stadium bij het E.E.R.-Akkoord aan te sluiten.

De ontwikkeling van de gebeurtenissen pleit volgens mij voor een snelle ratificatie van de Europese Economische Ruimte door ons land, met name in het licht van de toestand met betrekking tot Zwitserland.

Allereerst zou dat het beste wapen zijn om te voorkomen dat onze Zwitserse vrienden een aanvraag voor een ruim opgevatte heronderhandeling indienen; een dergelijke aanvraag door Zwitserland zou bovendien het risico inhouden, navolging te vinden in andere Staten die eventueel afwijkingen willen verkrijgen. Met andere woorden, hoe sneller de ratificaties gebeuren, des te geringer is het risico dat de zaken uit de hand lopen.

Maakt men een vergelijking met de ratificaties van het Verdrag van Maastricht, dan valt op dat heel wat waarnemers van mening zijn dat de houding van de Deense autoriteiten anders geweest zou zijn als het parlementaire proces in het Verenigd Koninkrijk verlopen was in dezelfde tijdsspanne als in de andere Lidstaten.

Ook al heeft de Europese Raad op 11 en 12 december jl. in Edinburgh ervoor geopteerd begin dit jaar onderhandelingen te starten met het oog op de

pas accepter de modification au Traité qui n'impliquerait pas de rééquilibrage de celui-ci. L'Espagne est en effet particulièrement attentive à l'impact financier du *membership* suisse compte tenu des mécanismes de solidarité prévus. Il s'agit de savoir si les autres parties contractantes de l'A.E.L.E. reprennent la charge qui aurait dû être assumée en l'occurrence par la partie suisse.

Par contre, toutes les autres délégations au Conseil « Affaires générales » ont manifesté leur volonté de mettre en œuvre l'Accord de l'E.E.E. le plus rapidement possible, en limitant son aménagement à des modifications techniques.

Le groupe A.E.L.E. du Conseil a examiné le 22 janvier dernier un projet de directives de négociation en vue d'autoriser la Commission à négocier un protocole additionnel et modificatif de l'Accord E.E.E. en conséquence du retrait de la Suisse. Ces directives ont été rédigées dans des termes fort généraux offrant la souplesse nécessaire au négociateur. Elles contiennent les éléments suivants:

- l'idée que l'accord doit entrer en vigueur le plus rapidement possible;
- la négociation des ajustements nécessaires, comme l'adaptation du protocole financier;
- prévoir pour la Suisse la possibilité de rejoindre l'Accord E.E.E. à un stade ultérieur.

L'évolution des événements plaide dans mon esprit pour une ratification rapide de l'Espace Economique Européen par notre pays, et ceci notamment à la lumière de la situation helvétique.

Tout d'abord, ce serait la meilleure arme pour éviter la formulation par nos amis suisses d'une demande de large renégociation, qui présenterait le risque de pouvoir faire des émules parmi d'autres Etats en proie, le cas échéant, à des appétits de dérogations. Autrement dit, plus vite se feront les ratifications et plus limité sera le risque de dérapage.

Si l'on organise un parallélisme avec les ratifications du Traité de Maastricht, bien des observateurs ont estimé que l'attitude des autorités danoises aurait été différente si le processus parlementaire britannique avait fonctionné dans les mêmes délais que dans les autres Etats membres.

Si le Conseil Européen d'Edinburgh a, les 11 et 12 décembre dernier, opté pour l'ouverture, début de cette année, de négociations d'élargissement avec

uitbreiding van de E.G. met Oostenrijk, Zweden en Finland, toch mag men niet vergeten dat dat zal gebeuren op basis van toetredingsvoorwaarden die zelf gebaseerd zijn op het accepteren van het volledige Verdrag over de Europese Unie en van alles wat tot dusver bereikt is. Met andere woorden, dit proces zal geen afbreuk doen aan het beleid om de communautaire constructie te verdiepen en te versterken, zoals dat door ons land en onze partners in de Benelux gewenst wordt. Een bijkomende reden waarom dit proces geen afbreuk zal doen aan het verdiepings- en versterkingsbeleid, is het feit dat in Edinburgh fundamentele beleidslijnen met betrekking tot de financiering van de Europese Gemeenschap voor de periode 1993-1999 (met andere woorden het pakket-Delors II) aangenomen zijn.

In die zin kan de Europese Economische Ruimte, wat de E.V.A.-lander betreft, een soort voorbereidende toestand of voorbereidend stelsel uitmaken, waardoor kan worden voorkomen dat de Europese Gemeenschap door het te snel toetreden van die landen zou «verwateren», wat funest zou zijn voor de verdieping van de Europese constructie. Met andere woorden, door zo spoedig mogelijk de E.E.R. tot stand te brengen, kan het verlangen van bepaalde landen om tot de E.G. toe te treden worden getemperd — sommige landen willen immers te snel of om onvoldoende gegronde redenen toetreden, en die wens inwilligen zou ingaan tegen onze wil de Europese Unie te verdiepen.

In dit verband dient te worden benadrukt dat het deel uitmaken van de Europese Economische Ruimte in sommige gevallen ook een begeleidingsproces voor toetreding tot de Europese Gemeenschap kan betekenen, hoofdzakelijk doordat het overnemen van het «acquis communautaire» a.h.w. een scholingseffect tot gevolg zal hebben.

Tenslotte wil ik onderstrepen — zoals ik al aan het begin van dit betoog heb gedaan — dat de markten van die landen voor onze bedrijven van groot belang zijn. In zijn recente brochure over de 40 belangrijkste markten van de B.L.E.U. vermeldt de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel de volgende gegevens:

— Zweden: 15e belangrijkste importeur wereldwijd; 10e belangrijkste afnemer van de B.L.E.U.; B.L.E.U.-export naar Zweden: 52 miljard Belgische frank;

— Oostenrijk: 17e belangrijkste importeur wereldwijd; 11e belangrijkste afnemer van de B.L.E.U.; B.L.E.U.-export naar Oostenrijk: 50 miljard Belgische frank in 1991;

— Noorwegen: 23e belangrijkste importeur wereldwijd; 19e belangrijkste afnemer van de B.L.E.U.; B.L.E.U.-export naar Oostenrijk: 19 miljard Belgische frank;

l'Autriche, la Suède et la Finlande, il ne faut pas oublier que ce sera sur base de conditions d'admission fondées sur l'acceptation de l'intégralité du Traité sur l'Union Européenne et de l'acquis. En d'autres termes, ce processus ne nuira pas à l'action d'approfondissement et de renforcement de la construction communautaire, telle que souhaitée par notre pays et ses partenaires au sein du Benelux. Il nuira d'autant moins qu'ont été adoptées à Edinburgh des orientations fondamentales quant au financement de la Communauté pour la période allant de 1993 à 1999, autrement dit le Paquet Delors II.

L'Espace Economique Européen peut constituer dans cet esprit une opportunité, une sorte de régime préparatoire permettant d'éviter, par une adhésion trop rapide, la dilution néfaste à l'approfondissement de la construction communautaire, ce concernant des Etats de l'A.E.L.E. En d'autres termes, la mise en place au plus tôt de l'E.E.E. pourrait calmer des ardeurs adhésionnistes trop rapides ou insuffisamment fondées, dont la satisfaction serait contraire à notre volonté d'approfondissement de l'Union Européenne.

Dans le même ordre d'idées, il faut insister sur le processus de guidance à l'adhésion que peut impliquer dans certains cas l'Espace Economique Européen, par principalement l'effet d'apprentissage résultant de l'incorporation de l'acquis communautaire.

Enfin, je soulignerai, comme déjà fait en début d'intervention, l'importance pour nos entreprises des marchés de ces pays. Dans sa récente brochure sur les 40 marchés les plus importants pour l'U.E.B.L., l'Office Belge du Commerce Extérieur citait:

— la Suède, comme 15<sup>e</sup> importateur mondial et 10<sup>e</sup> client de l'U.E.B.L. avec 52 milliards d'exportations;

— l'Autriche, comme 17<sup>e</sup> importateur mondial et 11<sup>e</sup> client de l'U.E.B.L. avec 50 milliards francs belges en 1991;

— la Norvège, 23<sup>e</sup> importateur mondial et 19<sup>e</sup> client de l'U.E.B.L. avec 19 milliards d'exportation;



— Finland: 24e belangrijkste importeur wereldwijd; 21e belangrijkste afnemer van de B.L.E.U.; B.L.E.U.-export naar Finland: 18 miljard Belgische frank.

Ook zal ik de cijfers voor Zwitserland geven: Zwitserland is de 8e belangrijkste afnemer van de B.L.E.U. en in 1991 exporteerden wij voor 87 miljard Belgische frank naar dat land. Als men bedenkt dat meer dan 70 pct. van onze uitvoer naar de andere landen van de grote Europese interne markt gaat, dan is gemakkelijk in te zien hoe belangrijk dit vlak bij ons gelegen gebied is: wij exporteren méér naar dat gebied dan naar het hele Amerikaanse continent, viermaal zo veel als naar de Midden- en Oosteuropese landen, en twee derde van wat wij naar heel Azië exporteren.

Het lijkt mij bovendien van belang dat ons land op dit moment, nu de toetredingsonderhandelingen gaan beginnen, een duidelijk signaal geeft dat het de Europese integratie werkelijk wil. Mede vanuit dit Europese bewustzijn dat zo kenmerkend is voor ons land, stelt de Regering dan ook voor dat u het Akkoord over de Europese Economische Ruimte goedkeurt.

## II. BESPREKING

### 1. De procedure

De Voorzitter stelt twee vragen betreffende de procedure:

1° Moeten, afgezien van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, nog andere parlementaire structuren het Akkoord goedkeuren?

2° Wat gebeurt er indien een van de lidstaten van de E.G. of van de E.V.A.-landen het niet eens zijn om het Akkoord te ratificeren? Moet in dat geval de diplomatieke conferentie plaatsvinden waarnaar de tekst verwijst?

Op de eerste vraag antwoordt de Minister wat volgt:

Ingevolge artikel 68 van de Grondwet moet het E.E.R.-Akkoord als verdrag aan beide Kamers ter goedkeuring voorgelegd worden.

Bovendien hebben sommige bepalingen van het Akkoord en van de erbij aansluitende akten betrekking op exclusieve gemeenschapsaangelegenheden in de zin van de artikelen 59bis en 59ter van de Grondwet. Meer bepaald behoren de artikelen 78 tot 88 van het Akkoord, evenals het 31e Protocol, tot de bevoegdheidsfeer van de Gemeenschappen.

— la Finlande, 24<sup>e</sup> importateur mondial et 21<sup>e</sup> client avec 18 milliards de francs.

Je ne veux pas pour autant passer sous silence les chiffres relatifs à la Suisse qui constitue le 8e client de l'U.E.B.L. avec 87 milliards de francs d'exportations en 1991. Lorsque l'on sait que plus de 70 p.c. de nos livraisons concernent les autres pays du grand marché intérieur européen, on ne peut qu'apprécier positivement cette zone de proximité, où nous exportons plus que sur l'ensemble du continent américain, quatre fois plus que sur les pays d'Europe centrale et orientale, ce qui représente les deux tiers de nos exportations sur l'ensemble de l'Asie.

Il me paraît important en outre que notre pays puisse donner un signe clair de volonté d'intégration européenne au moment où les négociations d'adhésion vont commencer. C'est dès lors aussi en fonction de cette conscience européenne caractérisant notre pays que le gouvernement vous propose d'approuver l'Accord sur l'Espace économique européen.

## II. DISCUSSION

### 1. La procédure

Le Président pose deux questions de procédure:

1° Est-ce que des structures parlementaires autres que la Chambre des Représentants et le Sénat doivent approuver l'Accord?

2° Qu'arrive-t-il si un des Etats membres de la C.E. ou un des A.E.L.E. ne sont pas d'accord pour ratifier l'Accord? Dans ce cas, la conférence diplomatique, à laquelle le texte réfère, doit-elle avoir lieu?

A la première question, le ministre répond ce qui suit:

En vertu de l'article 68 de la Constitution, l'accord sur l'E.E.E. doit, en tant que traité, être soumis pour approbation aux deux Chambres.

De plus, certaines des dispositions de l'Accord et des actes y annexés concernent des compétences communautaires exclusives au sens des articles 59bis et 59ter de la Constitution. Plus précisément, les articles 78 à 88 de l'Accord, ainsi que le 31<sup>e</sup> Protocole relève de la sphère de compétences des Communautés.

Dit betekent dat het Akkoord ook voorgelegd moet worden aan:

— de Vlaamse en Franse Gemeenschapsraad, ter uitvoering van artikel 16 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980;

— de Duitse Gemeenschapsraad ten gevolge van artikel 5 van de wet van 31 december 1983;

— de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, bevoegd voor bicommunautaire persoonsgebonden aangelegenheden voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, ter uitvoering van artikel 63 van de bijzondere wet van 12 januari 1989.

Indien een van deze instellingen de goedkeuring weigert, kan België de ratificatie-akte niet neerleggen.

Wat de tweede vraag betreft, bepaalt artikel 129 inderdaad dat indien niet alle betrokken landen het Akkoord hebben bekrachtigd, deze diplomatieke conferentie zal moeten plaatsvinden. Aangezien Zwitserland zich reeds tegen het Akkoord heeft uitgesproken, zal de conferentie niet alleen hoe dan ook moeten plaatsvinden, maar zal men niet noodzakelijk wachten op de laatste ratificatie om ze bijeen te roepen.

Op 22 januari reeds zijn de E.V.A.-landen bijeen gekomen met het oog op de voorbereiding ervan. Ze zal wellicht in maart plaatsvinden. Alle deelnemers zijn van oordeel dat alleen technische wijzigingen kunnen worden behandeld.

Een lid merkt op dat de ratificatie van internationale verdragen door België een ingewikkelde zaak is geworden.

Hij stelt voor te wachten op alle ratificaties vereist door het Verdrag van Maastricht vooraleer over te gaan tot die welke voor dit Akkoord zijn vereist.

De Minister is het ermee eens dat de logica eist dat eerst het Verdrag van Maastricht wordt geratificeerd, dat vervolgens het « acquis » moet worden uitgediept en dat pas dan de Gemeenschap kan worden uitgebreid. Stippen wij evenwel aan dat dit Akkoord niets anders is dan een soort wachtkamer in afwachting van een formele toetreding tot de E.G.

Maar de Deense weigering om het Verdrag van Maastricht te bekrachtigen heeft alles aan het wankelen gebracht. Sedertdien zijn duidelijke twijfels aan de dag getreden in Groot-Brittannië en elders. De weigering van Zwitserland om dit Akkoord goed te keuren past in dezelfde tendens. Het voorziene tijdschema is in elk geval in de war gestuurd.

De beslissing op de Top van Edinburgh om onderhandelingen te beginnen met de Scandinavische kandidaten, moet worden gezien als een tactiek om de buurlanden van Denemarken te doen toetreden. Men heeft trouwens gespeculeerd op een meer Europese

Cela signifie que l'Accord doit également être soumis:

— au Conseil de la Communauté flamande et au Conseil de la Communauté française, en exécution de l'article 16 de la loi spéciale du 8 août 1980;

— au Conseil de la Communauté germanophone, par suite de l'article 5 de la loi du 31 décembre 1983;

— à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, compétente pour les matières personnalisables bi-communautaires de la Région de Bruxelles-Capitale, en exécution de l'article 63 de la loi spéciale du 12 janvier 1989.

Si une de ces institutions refuse l'approbation, la Belgique ne pourra pas déposer l'instrument de ratification.

Quant à la seconde question, l'article 129 prévoit en effet que, si la ratification n'a pas été faite pour tous les Etats concernés, cette conférence diplomatique devra être tenue. Or, puisque la Suisse s'est déjà prononcée contre l'Accord, la conférence devra non seulement avoir lieu de toute façon, mais on n'attendra pas nécessairement la dernière ratification pour la convoquer.

Déjà, en date du 22 janvier, les pays A.E.L.E. se sont réunis en vue de la préparer. Elle aura lieu probablement au mois de mars. Tous les participants estiment que seules des modifications d'ordre technique peuvent être examinées.

Un membre fait remarquer que la ratification de traités internationaux est devenue une opération compliquée en Belgique.

Et il suggère d'attendre toutes les ratifications requises par le Traité de Maastricht avant de procéder à celles concernant le présent Accord.

Le ministre convient que la logique demande que le Traité de Maastricht soit d'abord ratifié, puis que son acquis soit approfondi et que seulement à partir de là la Communauté puisse être élargie. Notons toutefois que le présent Accord n'est rien d'autre qu'une sorte d'antichambre en attendant une adhésion formelle à la C.E.

Mais le refus du Danemark d'entériner le Traité de Maastricht a tout bousculé. Depuis lors, des hésitations sont apparues plus clairement en Grande-Bretagne et ailleurs. Le refus de la Suisse d'approuver le présent Accord se trouve dans la même ligne. De toute façon, le calendrier prévu a été sérieusement perturbé.

La décision du Sommet d'Edimbourg de commencer les négociations avec les candidats scandinaves doit être considérée comme une tactique visant à s'attacher les pays voisins du Danemark. On a spéculé d'ailleurs sur une orientation plus européenne de ce

oriëntatie van dat land, als gevolg van de vorming van een nieuwe Regering en het nakende Deense voorzitterschap van de Raad van Europa.

Men kan echter nog niets zeggen over de duur van de onderhandelingen die over onderwerpen gaan die moeilijk liggen in de Scandinavische landen, zoals de visvangst en de landbouw. Het zou al vreemd moeten lopen als ze vóór eind 1993 kunnen worden afgerond. Vast staat dat de Europese Economische Ruimte niet in werking mag treden vóór het Verdrag van Maastricht door de Twaalf is goedgekeurd.

Een lid wil weten of de Raad van de Algemene Zaken op 1 februari heeft besloten onderhandelingen aan te knopen met de overblijvende landen — dat wil zeggen zonder Zwitserland — om tot een nieuwe overeenkomst te komen die op haar beurt zal moeten worden geratificeerd door de Belgische wetgevende vergaderingen.

De Voorzitter stelt daarbij vragen:

— Met andere woorden, zullen wij een bijkomende overeenkomst moeten goedkeuren na deze overeenkomst te hebben goedgekeurd?

— Zal voor deze goedkeuring de nieuwe procedure worden gevolgd, die door het Sint-Michielsakkoord wordt ingesteld?

— Wat de bevoegdheid tot ratificatie van de internationale verdragen betreft, heeft de Belgische Grondwet reeds wijzigingen ondergaan. Indien deze wijzigingen worden afgekondigd vóór de ratificatie van het hier behandelde verdrag, zal de te volgen procedure die zijn welke krachtens deze wijzigingen geldt?

De Minister verduidelijkt dat het de Commissie is die onderhandelt met het oog op de vergadering van de « diplomatieke conferentie » als neergelegd in het dispositief van het Akkoord.

De Raad voor de Algemene Zaken zegt dat men zich moet beperken tot zuiver technische aanpassingen (de terugtrekking van Zwitserland en de weerslag daarvan op het Cohesiefonds).

Zwitserland van zijn kant heeft medegedeeld de aanvraag van toetreding tot de E.G. te handhaven. Het sluit niet uit terug te komen op zijn beslissing indien over de E.E.R. en de E.G. tegelijkertijd een referendum wordt gehouden.

Maar de andere landen kunnen niet wachten. Alles gaat dus door alsof Zwitserland definitief had geweigerd. Dat levert een klein probleem op voor de douane-unie met Liechtenstein.

De technische aanpassingen zullen leiden tot een nieuwe overeenkomst, die zal moeten worden geratificeerd door de 6 E.V.A.- en de 12 E.G.-landen = 18 landen. Het antwoord op de gestelde vraag is dus: ja, het Parlement en de Raden zullen opnieuw hun instemming moeten verlenen.

pays, comme suite à la formation d'un nouveau Gouvernement et de l'avènement d'une présidence danoise au Conseil de l'Europe.

Toutefois, on ne peut préjuger de la durée des négociations qui porteront sur des sujets épineux pour les pays scandinaves comme la pêche et l'agriculture. Il serait plutôt surprenant qu'elles puissent être arrondies avant la fin de l'année 1993. Mais il est certain que l'Espace Economique Européen ne saurait entrer en vigueur avant que le Traité de Maastricht soit adopté par les Douze.

Un membre veut savoir si le Conseil des Affaires générales a décidé le 1<sup>er</sup> février d'entamer des négociations avec les pays restants — c'est-à-dire sans la Suisse — afin d'en venir à un nouvel accord qui, à son tour, devrait être ratifié par les assemblées législatives belges.

Le Président précise:

— En d'autres termes, après avoir approuvé le présent Accord, aurons-nous à approuver un Accord supplémentaire?

— Dans ce cas, cette approbation devra-t-elle passer par la procédure nouvelle, que l'accord de la Saint-Michel instaurera?

— En ce qui concerne la compétence de ratification de traités internationaux, la Constitution belge a déjà été soumise à des modifications. Si ces modifications se trouvent promulguées avant la ratification du Traité en discussion, la procédure à suivre serait-elle bien celle prévue par la modification?

Le ministre précise que c'est la Commission qui négocie en vue d'une réunion de la « conférence diplomatique », prévue dans le corps de l'Accord.

Le Conseil des Affaires générales dit qu'il faut se limiter à des adaptations seulement techniques (le retrait de la Suisse et l'impact de celui-ci sur le Fonds de Cohésion).

La Suisse, de son côté, a fait savoir qu'elle maintient sa demande d'adhésion à la C.E. Elle n'exclut pas de revenir sur sa décision moyennant un référendum sur l'E.E.E. et la C.E. en une seule fois.

Mais les autres pays ne peuvent pas attendre. Tout se passe donc comme si la Suisse avait refusé définitivement. Ce qui pose un petit problème pour l'union douanière avec le Liechtenstein.

Les adaptations techniques à leur tour donnent lieu à un nouveau traité qui devra être ratifié par les 6 pays A.E.L.E. + 12 C.E. = 18 pays. La réponse à la question posée est donc: oui, le Parlement et les Conseils devront de nouveau donner leur accord.

De Voorzitter veronderstelt dat dit verdrag zal worden geratificeerd volgens de procedure neergelegd in de thans geldende Grondwet. Anderzijds is het bijna zeker dat het nieuwe verdrag (de technische aanpassingen) de procedure zal moeten volgen neergelegd in de nieuwe Grondwet, krachtens welke de Raden op dat gebied grotere bevoegdheden zullen hebben. Zal dat geen problemen opleveren?

De Minister ziet er geen. Hij verwijst naar de huidige praktijk. Er is een interministerieel Comité voor buitenlands beleid, waar twee Ministers voor de nationale Regering (die van Buitenlandse Zaken en die van Buitenlandse Handel), drie gewestministers alsmede een Minister van de Franse Gemeenschap en een van de Duitstalige Gemeenschap elkaar ontmoeten. Dat Comité regelt de coördinatieproblemen.

Een procedureprotocol voor de toepassing van de nieuwe Grondwet is echter nog niet opgesteld.

Wat de diverse vergaderingen betreft, die moeten hun procedures onderling regelen.

De Voorzitter merkt op dat het federale niveau geen greep heeft op de termijn tegen welke de Raden zich over de verdragen moeten uitspreken.

Een lid stelt de vraag of de Raden zich moeten beperken tot onderdelen die tot hun specifieke bevoegdheden behoren, dan wel of zij zich kunnen uitspreken over het hele verdrag dat hun wordt voorgelegd.

De Voorzitter wijst erop dat het van belang is te weten wie de keuze tussen de onderdelen of het geheel zal moeten maken: de Raden of de Minister? En wat gebeurt er indien de twee van mening verschillen?

De Minister meent dat de nieuwe Grondwet de bevoegdheden voldoende duidelijk afbakt. Het kan dus niet moeilijk zijn nader aan te geven welke onderwerpen door welke overheid zullen worden behandeld. Wat de arbitrageproblemen betreft, is het, gelet op het feit dat we er tot nu toe nog geen behoefte aan hadden, een beetje voorbarig zich daar nu reeds mee bezig te houden.

Een lid verwijst naar artikel 68 van de nieuwe Grondwet, dat in een samenwerkingsakkoord voorziet.

De Voorzitter vraagt wat er gebeurt indien een van de Raden zijn goedkeuring niet geeft.

Een collega antwoordt dat in dat geval ratificatie door België achterwege zou moeten blijven.

De Minister schaart zich achter dat standpunt.

De Voorzitter stelt vast dat de Senaat in zijn nieuwe vorm zijn internationale bevoegdheden behoudt. Hij moet die echter delen met vele andere instanties.

Le Président suppose que le présent Traité sera ratifié selon la procédure prévue par la Constitution actuellement en vigueur. D'autre part, il est presque certain que le nouveau traité (les adaptations techniques) devra passer par la procédure prévue par la nouvelle Constitution, qui aura fait s'accroître la compétence des Conseils dans ce domaine. Cela ne posera-t-il pas de problèmes?

Le ministre n'en voit guère. Il réfère à la pratique actuelle. Il y a un comité interministériel de politique extérieure, où se rencontrent les deux ministres nationaux pour le Gouvernement (celui des Affaires étrangères et celui du Commerce extérieur), trois ministres régionaux ainsi qu'un pour la Communauté française et un pour la Communauté germanophone. Ce comité règle les problèmes de coordination.

Toutefois, un protocole de procédure pour l'application de la nouvelle Constitution n'est pas encore établi.

Quant aux assemblées diverses, elles devront régler leurs procédures entre elles.

Le Président fait remarquer que le niveau fédéral n'a pas de prise sur le terme *Ad quem* les Conseils auront à se prononcer sur des traités.

Un membre pose la question de savoir si les Conseils devront se limiter aux compartiments ressortissant de leurs compétences spécifiques ou s'ils pourront se prononcer sur l'ensemble des traités qui leur seront soumis.

Le Président souligne l'importance de savoir à qui revient le choix de ces compartiments ou de l'ensemble: aux Conseils ou au ministre? Et que se passe-t-il quand les deux sont d'un avis différent?

Le ministre estime que la nouvelle Constitution délimite les compétences de façon suffisamment claire. Il ne peut donc pas être difficile de préciser quels sujets sont à traiter par quelle autorité. En ce qui concerne les problèmes d'arbitrage, étant donné que jusqu'à présent on n'en a pas eu besoin, il est un peu précoce de s'en occuper.

Un commissaire renvoie à l'article 68 de la nouvelle Constitution qui prévoit un accord de coopération.

Le Président demande ce qui arrive quand un des Conseils ne donne pas son accord.

Un collègue répond que dans ce cas, la Belgique ne saurait ratifier.

Le Ministre se rallie à ce point de vue.

Le Président constate que, dans sa nouvelle mouture, le Sénat garde ses compétences internationales. Il doit néanmoins les partager avec beaucoup d'autres instances.

Anderzijds vestigt hij de aandacht op de toestand van de E.V.A.-landen met betrekking tot de E.G. Ingeval een van die landen zich kandidaat stelt voor de E.G., zouden de onderhandelingen dan worden verkort doordat zij toch het *acquis communautaire* moeten aanvaarden vooraleer toe te treden tot de E.E.R.?

De Minister wijst op het verschil tussen de twee verdragen. Over hun toetreding tot de E.E.R. werd onderhandeld; te dien einde hebben zij een onvolledig *acquis communautaire* moeten aanvaarden. Dat *acquis* zal trouwens steeds in ontwikkeling zijn.

Om toe te treden tot de E.V.A., kunnen uitzonderingen worden toegestaan. Om tot de E.G. toe te treden zijn alleen overgangsbepalingen denkbaar, geen eigenlijke uitzonderingen.

Hij geeft een voorbeeld van het verschil tussen de twee *acquis*. Dat van de E.E.R. betreft alleen het vrije verkeer van goederen, diensten, kapitaal en personen en de mededinging. Dat van de E.E.G. bevat eveneens een landbouwbeleid en een gemeenschappelijk beleid met derde landen.

## 2. De Zwitserse afwijzing

Een lid is van mening dat het Zwitserse «neen» gevolgen zal hebben voor alle andere Staten die hun toetreding willen uitstellen. Ze zullen zich nog meer gesteund voelen in de verdediging van hun nationale bevoegdheden.

Een ander lid merkt op dat Groot-Brittannië, voor de ratificatie van het Verdrag van Maastricht, eens te meer tot de Staten behoort die aarzelen. Hij wil ook weten wat de impact is van het Zwitserse «neen» op het deel dat België moet bijdragen aan het Cohesiefonds.

De Minister herinnert eraan dat het door het E.E.R.-Akkoord voorziene Cohesiefonds de financiële steun regelt van de E.V.A.-landen aan de armere E.G.-landen zoals Spanje, Portugal, Griekenland en Ierland.

Dit Cohesiefonds wordt volledig gefinancierd door de E.V.A.-landen. Na de Zwitserse terugtreding wordt dan ook bestudeerd in hoeverre de andere E.V.A.-landen de Zwitserse bijdrage moeten overnemen.

België betaalt zijn aandeel via de structuurfondsen en het in het Verdrag van Maastricht en het pakket Delors-II voorziene Cohesiefonds. Er is echter geen Belgische bijdrage voor het E.E.R.-Cohesiefonds.

D'autre part, il attire l'attention sur la situation des pays de l'A.E.L.E. en rapport avec la C.E. Dans l'hypothèse où un de ces pays pose sa candidature pour la C.E., les négociations seraient-elles abrégées du fait qu'ils ont quand même dû accepter l'acquis communautaire avant de pouvoir adhérer à l'E.E.E.?

Le ministre attire l'attention sur la différence entre les deux traités. Leur adhésion à l'E.E.E. a été négociée; à cette fin ils ont dû accepter un acquis communautaire incomplet. D'ailleurs cet acquis se trouvera toujours en évolution.

Pour adhérer à l'A.E.L.E., des exceptions peuvent être admises. Pour adhérer à la C.E. des dispositions transitoires sont pensables. Des exceptions réelles ne le sont pas.

Il donne un exemple de la différence des deux acquis. Celui de l'E.E.E. ne concerne que la libre circulation des biens, des services, des capitaux et des personnes et la concurrence. Celui de la C.E. comporte également une politique agricole et une politique communautaire avec des pays tiers.

## 2. Le refus suisse

Un membre estime que le «non» suisse aura des conséquences pour tous les autres États qui préfèrent reporter leur adhésion. Ils seront d'autant plus confirmés dans la défense de leurs compétences nationales.

Un autre membre note, en effet, que, une fois de plus, pour la ratification du Traité de Maastricht, la Grande-Bretagne se trouve parmi les États qui traînent. Il demande d'autre part quel est l'impact du «non» suisse sur la part que la Belgique doit contribuer au Fonds de Cohésion.

Le ministre rappelle que le Fonds de Cohésion prévu par l'Accord sur l'E.E.E. règle l'aide financière des pays de l'A.E.L.E. aux pays les plus pauvres de la C.E. tels que l'Espagne, le Portugal, la Grèce et l'Irlande.

Ce Fonds de Cohésion est financé intégralement par les pays de l'A.E.L.E. A la suite du retrait suisse, on étudie dès lors dans quelle mesure les autres pays de l'A.E.L.E. doivent reprendre la contribution suisse.

La Belgique verse sa quote-part par le biais des fonds structurels et du Fonds de Cohésion prévu dans le Traité de Maastricht et le paquet Delors-II. Il n'y a toutefois pas de contribution de la Belgique au Fonds de Cohésion de l'E.E.E.

### 3. Bezwaren

Er zijn nogal wat bezwaren tegen het Akkoord.

Een lid vreest niet erg voor de sociale gevolgen van het Akkoord aangezien de E.V.A.-landen voornamelijk landen zijn waar hoge lonen worden betaald. Spreker merkt evenwel op dat de leden streven naar sociale gelijkheid. Dat is lovenswaardig aangezien gelijke economische omstandigheden inderdaad sociale gelijkheid vereisen. Hij vreest niettemin voor een verschuiving van de werkgelegenheid. Hij is van mening dat de Parlementen nauwelijks in staat zijn de politieke en sociale gevolgen van het Akkoord te evalueren. Zo werd bijvoorbeeld op het gebied van de landbouw bepaald dat de invoer van landbouwprodukten, wat hun fytofarmaceutische aspecten betreft, afgestemd moet zijn op de voorschriften van het invoerland.

Hetzelfde lid vraagt of de nodige voorzorgsmaatregelen werden getroffen om een verholen protectionisme te vermijden. Heffingen zijn toegestaan. Om welke heffingen gaat het? Met andere woorden: voor welke Belgische produkten nemen de exportmogelijkheden toe?

Op deze bedenking antwoordt de Minister dat in het kader van de « horizontale en flankerende bepalingen » de communautaire regelgeving op sociaal vlak overgenomen wordt (Sociaal Handvest, recht op arbeid en gelijke beloning van mannen en vrouwen, gezondheid en veiligheid op het werk, enz.). Dit werd opgenomen in het Akkoord ondanks langdurig Brits verzet hiertegen.

De Minister vestigt er de aandacht op dat de landbouw in het kader van het E.E.R.-Akkoord op twee manieren behandeld wordt:

— ten eerste door een reeks bilaterale overeenkomsten tussen de E.E.G. en de E.V.A.-landen (tariefconcessies, uitwisseling van contingents, enz.),

— ten tweede hebben de overeenkomstsluitende partijen zich erop toegelegd de technische belemmeringen waarmee de handel in landbouwprodukten ingevolge veterinaire en fyto-sanitaire voorschriften te maken krijgt, zoveel mogelijk af te bouwen. De E.V.A.-Staten nemen een groot deel van het *acquis communautaire* over met uitzondering van de bepalingen betreffende derde landen, grenscontroles en financiële mechanismen.

De E.V.A.-staten hebben geweigerd de handel in landbouwprodukten op multilaterale basis en binnen het kader van het Akkoord te bespreken. De Ge-

### 3. Objections

Les objections contre l'Accord sont assez nombreuses.

Un membre ne redoute pas tellement les conséquences sociales de l'Accord puisque les pays A.E.L.E. sont principalement des pays à hauts salaires. Il remarque cependant que les membres tendront à l'égalité sociale. Cela est très bien, étant donné qu'en effet l'égalité des conditions économiques requiert l'égalité sociale. Il craint néanmoins un déplacement des emplois. Il estime que les Parlements sont à peine capables d'évaluer les conséquences politiques et sociales de l'Accord. Ainsi par exemple, dans le domaine de l'agriculture, il est prévu que l'importation de produits agricoles, quant à leurs aspects phytopharmaceutiques, doit s'aligner sur les prescriptions du pays importateur.

Le même membre demande si les précautions nécessaires pour éviter un protectionisme camouflé ont été prises. Il est permis de lever des taxes. Mais lesquelles? En d'autres termes: pour quels produits belges les possibilités d'exportation augmentent-elles?

Le ministre répond à ces objections que, dans le cadre des « dispositions horizontales et d'accompagnement », on reprend la réglementation communautaire sur le plan social (Charte sociale, droit au travail et égalité de traitement des hommes et des femmes, santé et sécurité sur les lieux du travail, etc.). Le tout a été repris dans l'Accord, bien que les Britanniques s'y soient longtemps opposés.

Le ministre souligne que dans le cadre de l'Accord sur l'E.E.E., l'agriculture est abordée de deux façons:

— premièrement, par une série de conventions bilatérales entre la C.E.E. et les pays de l'A.E.L.E. (concession tarifaire, échange de contingents, etc.);

— deuxièmement, les parties contractantes se sont attachées, dans la mesure du possible, à surmonter les obstacles techniques auxquels est confronté le commerce des produits agricoles à la suite de prescriptions vétérinaires et phytosanitaires. Les Etats de l'A.E.L.E. reprennent une grande part de l'acquis communautaire, à l'exception des dispositions relatives aux pays tiers, aux contrôles frontaliers et aux mécanismes financiers.

Les Etats de l'A.E.L.E. ont refusé de discuter du commerce de produits agricoles sur une base multilatérale et dans le cadre de l'Accord. La Communauté

meenschap, die eigenlijk nog verder had willen onderhandelen, heeft toch bereikt dat er een evolutieve clausule opgenomen werd, waarbij de geleidelijke liberalisering van de handel in landbouwprodukten vooropgesteld werd. Hoe dan ook zal het landbouwdossier opnieuw ter tafel komen bij de onderhandelingen met de kandidaat-lidstaten.

De landbouw wordt dus geregeld door afzonderlijke bilaterale akkoorden zonder dat het gemeenschappelijk landbouwbeleid wordt onderschreven. Men beperkt zich immers tot de oprichting van een grotere vrijhandelszone waarbinnen er dus geen douanebelemmeringen zijn. Men kiest evenwel niet voor een grote douanezone die ten opzichte van derden gemeenschappelijke tarieven hanteert.

De E.V.A.-landen hebben de fytosanitaire normen overgenomen in de voormelde bilaterale akkoorden, maar daar zijn heel wat moeilijke besprekingen aan voorafgegaan. Dat hoeft geen verbazing te wekken wanneer men weet hoe moeilijk het is geweest de Europese richtlijnen betreffende diezelfde normen om te zetten in de verschillende nationale wetgevingen.

Hij vestigt daarenboven de aandacht op het bestaan van strategische sectoren, die betrekking hebben op de energieprodukten zoals gas en elektriciteit. Zelfs in de E.G. bestaat er geen vrij verkeer van die produkten.

Hetzelfde lid heeft kennis genomen van wat het Akkoord zegt over de wapenhandel en wenst te weten of die bepalingen ook gelden voor de strategische produkten en of in de Europese Gemeenschap daarover overleg werd gepleegd.

De Minister erkent dat het probleem van de strategische produkten niet door het Akkoord wordt opgelost. Het handelt vooral over industriële produkten. Het probleem van de produkten die voor twee doeleinden kunnen worden gebruikt, wordt overgelaten aan de intergouvernementele samenwerking.

België heeft voorgesteld de wapenhandel te registreren. Opgemerkt zij dat er over dit punt nog geen overeenstemming bestaat in de Europese Gemeenschap. De Minister hoopt dat tijdens het Belgische voorzitterschap op dit terrein vooruitgang zal worden geboekt.

Hetzelfde lid stelt met tevredenheid vast dat uitzonderingen mogelijk zullen zijn voor culturele produkten van grote waarde (octrooien, merken, auteursrechten). Zij vreest echter dat culturele produkten zoals video's, films, C.D.'s, boeken niet beschouwd zullen worden als produkten met een grote culturele waarde. Die produkten zouden dus behandeld worden als economische goederen.

qui, en fait, aurait voulu poursuivre les négociations, a cependant obtenu l'insertion d'une clause évolutive préconisant la libéralisation progressive du commerce de produits agricoles. Quoi qu'il en soit, le dossier agricole sera remis sur le tapis lors des négociations avec les pays candidats à l'adhésion.

L'agriculture est donc réglée par des accords bilatéraux séparés, sans adhérer à la politique agricole commune. En effet, on se limite à la création d'une zone de libre échange plus vaste, au sein de laquelle il n'y a donc pas de barrières douanières. On ne va tout de même pas jusqu'à une grande zone douanière qui, elle, aurait des tarifs communs à l'égard des tiers.

A l'intérieur des accords bilatéraux précités, les normes phytosanitaires ont été reprises par les pays A.E.L.E., non sans être passées par des discussions difficiles. Ce qui n'a rien d'étonnant quand on connaît les difficultés qu'il y a eu à transposer dans les différentes législations nationales les directives européennes concernant ces mêmes normes.

Il attire par ailleurs l'attention sur l'existence de secteurs stratégiques, qui concernent les produits énergétiques comme le gaz et l'électricité. Même au sein de la C.E., il n'existe pas de libre circulation de ces produits.

Le même membre, ayant noté ce que l'Accord dit au sujet du commerce des armes, veut savoir si cela concerne également les produits stratégiques et si au sein de la Communauté européenne des concertations ont été faites à cet effet.

Le ministre reconnaît que le problème des produits stratégiques n'a pas été abordé par le traité. Il couvre surtout les produits industriels. Quant au problème des produits à double usage, il est laissé à la coopération intergouvernementale.

A propos du commerce des armes, la Belgique a fait la proposition de le registrer. Il faut dire que sur ce point il n'y a pas encore d'uniformité de vues au sein de la C.E. Le ministre ose espérer que pendant la présidence belge quelque avance pourra être faite dans ce domaine.

Le même membre note avec satisfaction que des exceptions seront possibles pour des produits culturels de grande valeur (des octrois, des marques, des droits d'auteur). Elle redoute d'autre part que des produits culturels tels que des vidéos, des films, des C.D., des livres, ne soient pas considérés comme ayant une grande valeur culturelle. Ils seraient donc traités comme des objets économiques.

De Minister is van mening dat de culturele goederen een probleem zijn; zij zijn vaak terzelfdertijd economische goederen. Over dit probleem worden in de E.G. hevige discussies gevoerd.

Een ander lid is van mening dat het vrije verkeer van personen bijkomende problemen zal doen rijzen voor burgers van landen met een zeer uiteenlopende sociale zekerheid. Het is juist dat de Scandinavische landen op dit terrein ver gevorderd zijn, maar ook daar neemt de werkloosheid toe.

Een commissielid dat zich terdege bewust is van de voordelen die de verdwijning van de monopolies en de protectionistische systemen voor de consumenten biedt ingevolge de afschaffing van de grenzen in Europa, waarschuwt voor de nadelen van nieuwe monopolies op Europese schaal.

Hij juicht het vrije verkeer van personen toe maar betreurt dat sportlui het slachtoffer blijven van discriminaties op grond van nationaliteit.

De Minister deelt mee dat het probleem van de beroepssport nog niet geregeld is op E.G.-niveau. Mochten de E.V.A.-landen toetreden tot de E.G. vooraleer een akkoord op dit terrein tot stand komt, dan zullen zij betrokken worden bij de besprekingen daarover.

Tenslotte stelt een lid vast dat de meeste richtlijnen moeilijk te verteren teksten zijn, zelfs voor parlementsleden. Hij is van mening dat ze zouden moeten worden samengevat ten behoeve van een ruimer publiek.

#### 4. Aanmoedigingen

Een lid verklaart een overtuigd voorstander van dit Akkoord te zijn. Een grotere economische ruimte schept meer kansen voor het economisch leven, hetgeen bijzonder interessant is in een tijd van economische recessie.

Een ander lid verklaart dat zijn fractie het Akkoord onderschrijft maar er toch op aandringt dat de Europese Gemeenschap niet wordt verruimd ten nadele van de versterking ervan. Tegen deze achtergrond vormt het toenemende aantal Staten, Ministers en andere beslissers een gevaar.

De Minister wil er de aandacht op vestigen dat de oprichting van een E.E.R. onder meer gerechtvaardigd kan worden om de volgende reden: het is wenselijk dat Staten die nog terugschrikken voor een volledige toetreding tot de E.G., in afwachting een veel minder veeleisend alternatief kunnen kiezen.

Le ministre estime que les biens culturels constituent un problème. Ils sont souvent en même temps des biens économiques. Ce problème continue à être très discuté au sein de la C.E.

Un autre membre est d'avis que la libre circulation des personnes posera des problèmes supplémentaires pour des citoyens de pays à sécurité sociale très divergente. Il est vrai que dans ce domaine les pays scandinaves sont assez avancés, mais là aussi le chômage monte.

Un commissaire, tout en se montrant sensible aux avantages que peut procurer aux consommateurs la disparition de monopoles et de protectionnismes, suite à l'abolition des frontières au sein de l'Europe, met en garde contre les désavantages que de nouveaux monopoles, à l'échelle de l'Europe, pourraient faire naître.

Il applaudit à la libre circulation de personnes, tout en regrettant que les sportifs continuent à être frappés par des discriminations basées sur la nationalité.

Le ministre fait savoir que la question du sport professionnel n'est pas encore réglée au niveau de la C.E. Au cas où des pays A.E.L.E. adhèreraient à la C.E. avant qu'un accord dans ce domaine soit obtenu, ils seraient associés aux discussions y afférentes.

Enfin, un membre constate que la plupart des directives sont des textes indigestes, même pour les parlementaires. Il estime qu'il faudrait les synthétiser à l'usage d'un public plus vaste.

#### 4. Encouragements

Un membre se déclare un partisan convaincu de cet Accord. Un espace économique plus vaste crée plus de chances pour l'activité économique; ce qui est particulièrement intéressant en période de récession économique.

Un autre déclare que son groupe souscrit à l'Accord tout en insistant pour ne pas élargir la Communauté européenne au détriment de son renforcement. L'accroissement du nombre des Etats, des ministres et autres décideurs constitue un danger à cet égard.

Le ministre met en exergue qu'une des raisons qui justifient l'élaboration d'un E.E.E. est la suivante: il est souhaitable que des Etats qui reculent encore devant l'adhésion pure et simple à la C.E., puissent accepter en attendant une alternative beaucoup moins exigeante.



### 5. Verzoek om informatie

Er wordt om aanvullende informatie verzocht:

— Wat is het nut van dit Akkoord in het licht van de onderhandelingen tussen de E.G. en de Scandinavische landen?

— Hoe verlopen de handelsbetrekkingen tussen enerzijds de B.L.E.U. en de tien andere lidstaten van de E.G. en anderzijds de E.V.A. (in percentages)?

— Het Vorstendom Liechtenstein is geassocieerd met Zwitserland maar heeft in tegenstelling tot dit laatste land het Akkoord goedgekeurd.

In antwoord op deze laatste vraag zegt de Minister dat het Vorstendom zijn betrekkingen met Zwitserland moet herzien, waartoe het trouwens bereid is.

Wat het E.E.R.-Akkoord voor onze buitenlandse handel betekent, vergt een uitvoerig antwoord.

Onze E.E.G.-partners staan in voor ca. 75 pct. van onze export, wat meteen het belang van de Europese constructie voor onze handelspositie aanduidt.

Onze E.V.A.-partners daarentegen vertegenwoordigen 5,74 pct. van onze export, en slechts 3,59 pct. als men geen rekening houdt met het teruggetreden Zwitserland (basis B.D.B.H.-statistieken voor september 1992).

Een totaalcijfer van 3,5 pct. is voor onze Belgische export echter zeker niet te verwaarlozen. Dit nieuwe Akkoord zal er trouwens voor zorgen dat onze handelsrelaties sterker naar de E.V.A.-landen toe gedi-versifieerd kunnen worden.

#### *I. Statistieken van de uitvoer van de B.L.E.U. naar de andere Lidstaten van de E.E.G. (september 1992) (in %)*

1. Duitsland . . . . .	23,11
2. Frankrijk . . . . .	19,23
3. Nederland . . . . .	13,74
4. Verenigd Koninkrijk . . . . .	8,06
5. Italië . . . . .	5,98
6. Spanje . . . . .	2,84
7. Denemarken . . . . .	0,93
8. Portugal . . . . .	0,78
9. Griekenland . . . . .	0,60
10. Ierland . . . . .	0,34

Totaal . . . . . 75,60

(het percentage van de uitvoer van de B.L.E.U. naar de rest van de wereld vertegenwoordigt 24,40 pct.)

### 5. Demandes d'informations

Quelques compléments d'information sont sollicités:

— Etant donné les négociations engagées entre la C.E. et les pays scandinaves, quelle est l'utilité du présent Accord?

— Comment se présentent les relations commerciales entre d'une part l'U.E.B.L. et les dix autres Etats-membres de la C.E. et les pays A.E.L.E. (exprimées en pourcentages) d'autre part?

— La Principauté du Liechtenstein se trouve en association avec la Suisse mais, contrairement à celle-ci, elle a approuvé l'Accord.

Le ministre, répondant à cette dernière question, dit que la Principauté devra réaménager sa relation avec la Suisse. Ce à quoi elle est d'ailleurs disposée.

Ce que constitue l'Accord sur l'E.E.E. pour notre commerce extérieur nécessite une réponse circonstanciée.

Nos partenaires de la C.E.E. représentent environ 75 p.c. de nos exportations, ce qui indique du même coup l'importance de la construction européenne pour notre position commerciale.

Nos partenaires de l'A.E.L.E. par contre, représentent 5,74 p.c. de nos exportations, et 3,59 p.c. seulement si l'on ne tient pas compte du retrait de la Suisse (base: statistiques de l'O.B.C.E. pour septembre 1992).

Toutefois, un total de 3,5 p.c. n'est assurément pas négligeable pour les exportations de la Belgique. Du reste, ce nouvel accord assurera une plus grande diversification de nos relations commerciales vers les pays de l'A.E.L.E.

#### *I. Statistiques des exportations de l'U.E.B.L. vers les autres États membres de la C.E.E. (septembre 1992) (en %)*

1. Allemagne . . . . .	23,11
2. France . . . . .	19,23
3. Pays-Bas . . . . .	13,74
4. Royaume-Uni . . . . .	8,06
5. Italie . . . . .	5,98
6. Espagne . . . . .	2,84
7. Danemark . . . . .	0,93
8. Portugal . . . . .	0,78
9. Grèce . . . . .	0,60
10. Irlande . . . . .	0,34

Total . . . . . 75,60

(représentant le pourcentage des exportations de l'U.E.B.L. dans la C.E.E.-reste du monde = 24,40 p.c.)

*II. Statistieken van de uitvoer van de B.L.E.U. naar de E.V.A.-landen (september 1992) (in %)*

1. Zwitserland en Liechtenstein . . . . .	2,15
2. Zweden . . . . .	1,36
3. Oostenrijk . . . . .	1,28
4. Noorwegen . . . . .	0,47
5. Finland . . . . .	0,46
6. IJsland . . . . .	0,02
<hr/>	
Totaal . . . . .	5,74

De E.E.G.-landen evenals de E.V.A.-landen vertegenwoordigen 81,3 pct. van de totale uitvoer van de B.L.E.U.

Er ontstaat een vrij lange discussie over de gebruikte termen.

Een lid vraagt of de term « accord » in het Nederlands vertaald wordt door « akkoord » of door « overeenkomst ». Hij vindt het absurd dat de twee termen in een zelfde tekst voorkomen.

De voorzitter betreurt dat de Raad van State deze slordigheid niet opgemerkt heeft. Maar hij vindt meteen een aanvaardbaar excuus: de Regering heeft de Raad van State slechts drie dagen gegeven om een zeer omvangrijke tekst te onderzoeken. Hij meent dat de spoedbehandeling in de maand juli niet nodig was geweest voor een ontwerp van wet dat men behandeld wilde zien vóór 31 december.

De Minister verklaart dat de termen « overeenkomst » en « akkoord » door de diensten van de Gemeenschap door elkaar worden gebruikt. Deze synoniemen dekken in elk geval geen verschil van juridische aard. Het Frans gebruikt slechts de benaming « accord ».

Hij legt uit waarom de Regering de spoedprocedure heeft gevraagd; het is waarschijnlijk daaraan te wijten dat de Raad van State niet heeft opgemerkt dat de twee woorden « overeenkomst » en « akkoord » worden gebruikt voor dezelfde inhoud. Op het ogenblik van de adviesaanvraag was de voorgestelde slotdatum voor de ratificatie van het Akkoord nog altijd 31 december 1992. De normale procedure voor het Verdrag van Schengen heeft echter tien maanden in beslag genomen. En de procedure voor het E.E.R.-akkoord ving al aan in de maand juli.

Een lid wijst er tenslotte op dat het verslag van de Kamer van volksvertegenwoordigers gewag maakt van conclusies over de gevolgen van de E.E.R. op de transitovervoervereenkomsten met Zwitserland en Oostenrijk (28 ton). Hij hoopt uit Belgische bron of van de E.G. een antwoord te krijgen.

De Minister antwoordt dat over de bepalingen betreffende het goederenvervoer over de weg en per spoor inderdaad een afzonderlijke overeenkomst

*II. Statistiques des exportations de l'U.E.B.L. vers les pays de l'A.E.L.E. (septembre 1992) (en %)*

1. Suisse et Liechtenstein . . . . .	2,15
2. Suède . . . . .	1,36
3. Autriche . . . . .	1,28
4. Norvège . . . . .	0,47
5. Finlande . . . . .	0,46
6. Islande . . . . .	0,02
<hr/>	
Total . . . . .	5,74

Les pays de la C.E.E. ainsi que ceux de l'A.E.L.E. représentent 81,3 p.c. du total des exportations de l'U.E.B.L.

Une assez longue discussion se développe au sujet de la terminologie employée.

Un membre pose la question de savoir si le terme « accord » se traduit en néerlandais par « akkoord » ou par « overeenkomst ». Il trouve aberrant de rencontrer les deux termes dans un seul texte.

Le Président regrette que le Conseil d'Etat n'ait pas remarqué cette faute de toilette. Il lui trouve tout de suite une excuse valable: le Gouvernement ne lui a donné pas plus que 3 jours pour examiner un texte très vaste. Il estime qu'au mois de juillet il n'y aurait pas dû avoir urgence pour un projet de loi qu'on voulait faire aboutir avant le 31 décembre.

Le ministre explique que les termes « overeenkomst » et « akkoord » sont utilisés indifféremment par les services de la Communauté. De toute façon, ces synonymes ne couvrent pas de différences d'ordre juridique. A noter que le français n'utilise que le nom « accord ».

Il explique pourquoi le Gouvernement a demandé la procédure d'urgence, à laquelle est probablement imputable le fait que le Conseil d'Etat n'a pas remarqué l'emploi des deux mots « overeenkomst » et « akkoord », pour indiquer le même contenu. Au moment de cette demande, la date finale mise en avant pour la ratification de l'Accord était toujours le 31 décembre 1992. Or, la procédure normale pour le Traité de Schengen a pris 10 mois. Et la procédure pour l'Accord de l'E.E.E. prenait déjà cours au mois de juillet.

Enfin, un membre signale que le rapport de la Chambre des Représentants fait état de conclusions sur les effets de l'E.E.E. sur les conventions précises de transit par rapport à la Suisse et à l'Autriche (28 tonnes). Il espère recevoir une réponse de source belge ou communautaire.

Le ministre répond que les dispositions relatives au transport de marchandises par route et par rail ont en effet fait l'objet d'un accord séparé entre la C.E.E. et

gesloten is tussen de E.E.G. en Zwitserland. De Zwitserse afwijzing heeft geen invloed op het bijzonder bilateraal akkoord betreffende het transitovervoer: het akkoord is eind januari zelfs in werking getreden.

### 6. De democratisering van de Europese beslissingen

De Voorzitter dringt erop aan de mogelijkheden te onderzoeken om de betrokken Assemblées te betrekken bij de voorbereiding van de teksten die zij zullen moeten goedkeuren.

De Minister merkt op dat het de Commissie is die onderhandelt en die de teksten voorbereidt. Het zijn dus niet de lidstaten en nog minder hun Parlementen. De suggestie van de Voorzitter dreigt dus niet verwezenlijkt te kunnen worden.

De Voorzitter besluit hieruit dat de parlementen ver van de besluitvorming worden gehouden. Naar zijn mening is dat een reden te meer om te pogen een resultaat te boeken via het Adviescomité voor Europese aangelegenheden.

De Minister antwoordt dat het onmogelijk is het parlement bij dit soort onderhandelingen te betrekken. Hij stelt voor een techniek te zoeken die een compromis is tussen de huidige toestand en die waarvoor zopas werd gepleit. Daarbij kan misschien aan hoorzittingen gedacht worden.

Een lid antwoordt dat hoorzittingen er niet voor zullen zorgen dat er wat dan ook verandert aan de toestand waarvan hier sprake is.

Een ander lid verklaart de werking van het Adviescomité voor Europese aangelegenheden. Hij is van mening dat dit Comité het enigszins mogelijk maakt tenminste over de prioriteiten te discussiëren. De eigenlijke onderhandelingen lijken nog buiten schot te blijven.

Er kan een indirecte invloed worden uitgeoefend via de standpunten die Belgische ministers moeten innemen.

Dit alles geldt zolang het Europees Parlement geen wetgevende bevoegdheid heeft.

De Minister merkt op dat de verdragen ondertekend worden door de Gemeenschap als dusdanig. België sluit dus nooit rechtstreeks verdragen met andere landen.

Hij vraagt zich af of het mogelijk is anders tewerk te gaan. Het gaat om een evolutie die de vrucht is van compromissen, wat evenwel de politieke controle achteraf niet uitsluit.

Een lid blijft erbij dat er geen democratie is indien een beslissing door een ander orgaan dan een rechtstreeks verkozen Parlement wordt genomen.

la Suisse. L'accord bilatéral particulier de transit n'est pas affecté par le refus suisse, et est même mis en vigueur depuis la fin janvier 1993.

### 6. La démocratisation des décisions européennes

Le Président insiste pour que l'on examine les possibilités d'associer les Assemblées concernées aux travaux préparatoires des textes qu'elles auront à approuver.

Le ministre fait valoir que c'est la Commission qui négocie et qui prépare les textes. Ce ne sont donc pas les Etats-membres, encore moins leurs parlements. La suggestion du Président risque donc de ne pas être réalisable.

Le Président en conclut que les Parlements se trouvent très éloignés des décisions. A son avis, c'est une raison de plus pour essayer d'obtenir un résultat par le biais du Comité d'avis chargé de questions européennes.

Le ministre répond qu'il est impossible d'impliquer le Parlement dans des négociations de ce genre. Il suggère de chercher un procédé qui se trouverait entre la situation actuelle et celle qui vient d'être préconisée; des auditions peut-être?

Un membre réplique que des auditions ne sont pas de nature à changer quoi que ce soit à la situation mise en cause.

Un autre membre explique le fonctionnement du Comité d'avis chargé de questions européennes. Il estime que ce Comité permet, dans une certaine mesure, de discuter au moins les priorités. Les négociations proprement dites semblent encore se trouver hors d'atteinte.

Une influence indirecte peut se faire sentir à travers les positions que des ministres belges sont appelés à prendre.

Tout ceci vaut aussi longtemps que le Parlement européen n'est pas doté de pouvoirs législatifs.

Le ministre fait remarquer que c'est la Communauté en tant que telle qui signe les traités. La Belgique ne signe pas directement avec d'autres pays.

Il se demande s'il est possible de procéder autrement. Il s'agit d'un processus fait de compromis, ce qui n'exclut pas le contrôle politique par après.

Un membre maintient qu'il n'y a pas de démocratie si une décision n'est pas prise par un Parlement directement élu.

## STEMMINGEN

Het enig artikel, en bijgevolg het wetsontwerp, wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur.

*De Rapporteur,*  
Nestor PECRIAUX.

*De Voorzitter,*  
Herman DE CROO.

## VOTES

L'article unique, par conséquent le projet de loi, est adopté par 12 voix contre 2.

Confiance est faite au rapporteur.

*Le Rapporteur,*  
Nestor PECRIAUX.

*Le Président,*  
Herman DE CROO.

## BIJLAGE

Verslag over de vergadering van de Raad Algemene Zaken  
op 1 februari 1993

De Raad Algemene Zaken van 1 februari 1993 heeft de Commissie een mandaat gegeven om, na de Zwitserse terugtrekking, met de resterende E.V.A.-landen over een aanvullend protocol te onderhandelen dat vervolgens, tijdens een nieuwe diplomatieke conferentie, ondertekend zou moeten worden.

Het mandaat aan de Commissie is ruim opgevat, met de mogelijkheid om in het financieel mechanisme enkele « technische aanpassingen » aan te brengen. België heeft dit mandaat goedgekeurd met de volgende argumenten:

— er is een onmiskenbare band tussen het E.E.R.-Verdrag en de toekomstige toetreding van een aantal E.V.A.-lid-staten;

— de politieke signaalwaarde is van groot belang voor het geloof in de Europese constructie. Ook het Europees Parlement heeft in een resolutie van 22 januari op een spoedige totstandkoming van de E.E.R. aangedrongen;

— het E.E.R.-Akkoord impliceert een uitbreiding van de interne markt en regelt als dusdanig reeds een groot deel van het eenheidsmarktluk voor de komende toetredingsonderhandeling;

— het Akkoord blijft een alternatief bieden voor de toetreding zelf, ook voor Zwitserland indien dit land voorsnog zou besluiten, op basis van artikel 128, tot de E.E.R. toe te treden.

Dit aanvullend protocol zal vrijwel zeker dezelfde ratificatievereiste met zich brengen als het E.E.R.-Verdrag zelf. Dit betekent dat het voorgelegd moet worden aan Kamer en Senaat, de drie Gemeenschapsraden en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Indien het Sint-Michielsakkoord zal zijn goedgekeurd, zal het protocol bovendien voorgelegd moeten worden aan de Gewestraden ingevolge de voorziene wijziging van artikel 68 van de Grondwet.

Toch kan verwacht worden dat België een nieuwe ratificatie binnen zes maanden kan afhandelen.

## ANNEXE

Compte rendu de la réunion du Conseil des Affaires générales  
du 1<sup>er</sup> février 1993

Le 1<sup>er</sup> février 1993, le Conseil des Affaires générales a mandaté la Commission pour négocier, après le retrait de la Suisse, avec les pays restants de l'A.E.L.E., un protocole additionnel qui devrait ensuite être signé lors d'une nouvelle conférence diplomatique.

Le mandat donné à la Commission a été conçu largement, avec la possibilité d'apporter quelques « adaptations techniques » au mécanisme financier. La Belgique a approuvé ce mandat en avançant les arguments suivants:

— il existe un lien incontestable entre l'Accord sur l'E.E.E. et la future adhésion d'un certain nombre de pays membres de l'A.E.L.E.;

— la valeur de signal politique revêt une grande importance pour la foi en la construction européenne. Dans une résolution du 22 janvier, le Parlement européen a, lui aussi, insisté pour que l'E.E.E. se réalise rapidement;

— l'accord sur l'E.E.E. implique une extension du marché intérieur et règle déjà en tant que tel une grande partie du volet du marché unique pour les futures négociations d'adhésion;

— l'accord continue d'offrir une variante à l'adhésion proprement dite, y compris pour la Suisse, au cas où ce pays déciderait encore d'adhérer à l'E.E.E., sur la base de l'article 128.

Il est quasiment certain que ce protocole additionnel nécessitera la même ratification que l'accord sur l'E.E.E. proprement dit. Cela signifie qu'il doit être soumis à la Chambre et au Sénat, aux trois Conseils de Communauté et à la Commission communautaire comme de la Région de Bruxelles-Capitale. En outre, si les accords de la Saint-Michel sont concrétisés, le protocole devra être soumis aux Conseils régionaux, à la suite de la modification prévue de l'article 68 de la Constitution.

On peut malgré tout escompter que la Belgique pourra conclure une nouvelle ratification dans les six mois.